

Третьякова Ирина Владимировна, Маскинскова Ирина Анатольевна, Денисова Галина Ивановна
**ПРАКТИКА ПРИМЕНЕНИЯ ВИДЕОПОДКАСТОВ В ОБУЧЕНИИ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ В
ЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ**

В данной статье анализируется дидактический потенциал видеоподкастов в обучении немецкому языку как первому иностранному на продвинутом этапе обучения в языковом вузе. Описывается алгоритм работы с подкастами короткометражных фильмов на немецком языке, включающий в себя преддемонстрационный, демонстрационный и последемонстрационный этапы. Авторами предлагается система заданий, используемых в методической организации работы над фильмом "Schwarzfahrer" с применением различных педагогических технологий.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/8-2/51.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 8 (50): в 3-х ч. Ч. II. С. 186-188. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/8-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 811.112:378

Педагогические науки

В данной статье анализируется дидактический потенциал видеоподкастов в обучении немецкому языку как первому иностранному на продвинутом этапе обучения в языковом вузе. Описывается алгоритм работы с подкастами короткометражных фильмов на немецком языке, включающий в себя преддемонстрационный, демонстрационный и последемонстрационный этапы. Авторами предлагается система заданий, используемых в методической организации работы над фильмом «Schwarzfahrer» с применением различных педагогических технологий.

Ключевые слова и фразы: информационно-коммуникационные технологии; педагогические технологии; подкаст; видеofilm; этапы работы с видеоматериалами.

Третьякова Ирина Владимировна, к. пед. н., доцент

Маскинскова Ирина Анатольевна, к. пед. н., доцент

Денисова Галина Ивановна, к. филол. н., доцент

Национальный исследовательский Мордовский государственный университет имени Н. П. Огарева

tr etiakovaiv@rambler.ru; amaskinskova@mail.ru; denisovagi@inbox.ru

ПРАКТИКА ПРИМЕНЕНИЯ ВИДЕОПОДКАСТОВ В ОБУЧЕНИИ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ В ЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ[©]

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования ставит весьма высокие требования к уровню подготовки будущих бакалавров лингвистики, что обуславливает новые задачи обучения, одним из путей реализации которых является использование инновационных педагогических и информационно-коммуникационных технологий в обучении иностранным языкам.

Весьма эффективной в данном контексте является практика использования сервиса подкастов, которые представляют собой интернет-платформы с аудио/видео-файлами. Подкастами называют аудиоблоги или передачи, выкладываемые в сети в виде выпусков, которые можно легко скачать на MP3-плеер и слушать в любое удобное для пользователя время. Это отдельные файлы либо регулярно обновляемая серия таких файлов, публикуемых по одному адресу в сети Интернет [4, с. 8].

Дидактический потенциал подкастинга базируется на основных технических и дидактических характеристиках этой интернет-технологии и включает следующие параметры: аутентичность, актуальность, автономность, многоканальное восприятие, многофункциональность, интерактивность.

Необходимо отметить, что на сегодняшний день накоплен определенный опыт разработки методик обучения иностранным языкам на основе подкастов. Обзор научных исследований по данной проблематике позволяет констатировать, что грамотное использование подкастов в обучении решает целый ряд методических задач по формированию аудитивных навыков и умений понимать иноязычную речь, совершенствованию слухо-производительных навыков, расширению лексического словарного запаса, развитию умений говорения и письма на основе прослушанной информации [1-4].

Анализ рабочих программ дисциплин «Практический курс первого/второго иностранного (немецкого) языка» и «Практикум по культуре речевого общения первого/второго иностранного (немецкого) языка», реализуемых в языковом вузе и выдвигаемых требований к уровню подготовки студента-бакалавра лингвистики свидетельствует о необходимости использования и методической организации аутентичных материалов видеоподкастов.

Особую актуальность, на наш взгляд, приобретает проблема отбора материалов подкастов и дидактической организации работы с ними при соблюдении преемственности на всех этапах обучения (1-4 курсы, уровень А1-В2, С1).

В качестве критериев отбора образовательных материалов выступают: аутентичность, функциональность, проблемность, ситуативность, профессиональная направленность, информативность, доступность, новизна, соответствие их учебному плану и потребностям обучающихся.

На младших курсах, где особое внимание уделяется формированию слухо-производительных навыков, рекомендуется использование подкастов, созданных в качестве приложений к учебникам *Tangram, Menschen A1-A2*, и подкаст *Slow German für Anfänger*. На продвинутом этапе обучения материалы подкастов *Deutsche Welle, Slow German für Fortgeschrittene, Podcast Goethe.de* удачно вписываются в тематику курсов и позволяют развивать и совершенствовать умения аудирования, а также умения говорения и письма на основе прослушанной информации. Можно также предложить использование популярных сервисов подкастов *YouTube* и *Podcast.de*, где размещены аутентичные видеоматериалы актуальной тематики.

В данном контексте особенно привлекательны короткометражные фильмы, которые при экономии учебного времени представляют собой быстрый, наглядный и удобный способ подачи информации, позволяющий вовлекать обучающихся в обсуждение проблем различных ситуаций межкультурного общения. Короткометражный фильм – в высокой степени мотивирующий материал для молодежной аудитории. Свойством этого жанра является способность увлечь аудиторию с первых же секунд за счёт яркой манеры интерпретации замысла, что активизирует внимание зрителя. Его сюжет интересен содержанием социального, культурного, политического, прагматического характера, так как вмещает в той или иной форме информацию

о стране, где он был снят, культуре, социальных проблемах, нормах общения и т.д. Временной формат короткометражного фильма позволяет на одном занятии применять широкий спектр заданий, нацеленных на развитие различных компетенций у учащихся, позволяет добиться активного участия в работе всей группы, а саму работу сделать интересной и творческой.

Изучив опыт внедрения подкастов в процесс обучения иностранным языкам, теоретические и практические наработки, наметим возможности и приемы использования подкастов в рамках практикума по культуре речевого общения первого иностранного (немецкого) языка на старших курсах языкового вуза на основе короткометражного фильма «Schwarzfahrer» («Безбилетник») [7]. На наш взгляд, работа с данным фильмом может стать стержневым моментом обобщающего занятия по теме «Konflikte und ihre Lösungen» («Конфликты и их решения»).

В качестве доминирующих целей занятия выступают следующие:

- развитие и совершенствование умений аудирования;
- развитие и совершенствование умений устно-речевого общения;
- формирование готовности к осуществлению устно-речевого общения в различных ситуациях межкультурной коммуникации.

Методическая организация работы с фильмом предполагает выделение следующих этапов, традиционных для работы с видеоматериалами: преддемонстрационный, демонстрационный и последедемонастрационный.

Преддемонстрационный этап нацелен на выполнение следующих задач: снятие возможных трудностей восприятия видеоподкаста; активизация фоновых знаний по данной теме.

На данном этапе предусматриваются следующие шаги:

- активизация лексических навыков при помощи технологии «Elfchen» (стихотворение, состоящее из 11 слов, расположенных на пяти строчках): «“Elfchen” zum Wort “Schwarzfahrer”» (работа в парах). Каждая пара презентует свой вариант в пленуме;

- предвосхищение содержания видеотекста на основе сюжетной картинки из видеоподкаста (пленум);
- активизация фоновых знаний обучающихся на основе брейнсторминга:

Ihre eigenen Erfahrungen als Schwarzfahrer (пленум).

Демонстрационный этап, задачей которого является понимание обучающимися содержания видеофильма, включает в себя следующие шаги:

- развитие умений аудирования на основе выполнения теста по содержанию видеоподкаста (индивидуальная работа). Результаты теста обсуждаются в мини-группах после просмотра видеосюжета;
- развитие умений говорения с использованием технологии «Остановка просмотра видео и построение гипотез»: просмотр небольшого фрагмента фильма и высказывание предположений о мыслях героев, представленных на фото (работа в мини-группах); построение гипотез о дальнейшем развитии событий: *Was passiert weiter? Wer ist der Schwarzfahrer?* (пленум).

Основной задачей последедемонастрационного этапа является использование видеофильма в качестве опоры для развития и совершенствования умений устно-речевого общения. Преподаватель использует шаги:

- активизация и совершенствование лексических и грамматических навыков на основе выполнения задания *Lückentext* – заполнение пропусков в тексте нужными словами (работа в парах);
- развитие умений устно-речевого общения посредством выполнения проблемных заданий на выявление основной проблемы сюжета и смену перспективы:

Wer war der echte Schwarzfahrer?

Wie finden Sie das Benehmen des jungen Afrikaners? Hat er richtig gehandelt?

Was meinen Sie von dem Verhalten der älteren Frau?

Warum helfen die Leute in der Straßenbahn der älteren Frau bei der Fahrkartenkontrolle nicht?

Wie würden Sie reagieren, wenn Sie ein Fahrgast in der Straßenbahn wären/wenn Sie an Stelle des jungen Afrikaners wären/wenn Sie ein Kontrolleur wären?

Haben Sie selbst ähnliche Situationen erlebt? Wie haben Sie reagiert?

- совершенствование умений устно-речевого общения и формирование готовности к его осуществлению в различных ситуациях межкультурной коммуникации на основе ролевой игры: придумать и разыграть по ролям свой сценарий развития и решения конфликта (работа в группах).

После презентации ролевой игры каждой группы студенты обсуждают преимущества и недостатки предложенного варианта решения конфликта.

В данном контексте хотелось бы подробнее остановиться на принципе полиперспективности (*Perspektivenwechsel*), который является одним из превалирующих при выполнении проблемных заданий.

Полиперспективность представляет собой соотношение позиции действующих лиц с собственной позицией. Обучающийся должен не просто понять содержание, но пережить ситуации, представленные в фильме, вжившись в роль героя и стремясь понять его поведение, учитывая систему его культурных ценностей и его реакцию на ситуацию в соответствии с ними. Возможность почувствовать себя в другой роли позволяет рассматривать действия других в той же логике, что и свои, осознавать мотивы их поступков. Полиперспективность является своеобразной формой отражения различных позиций при восприятии иноязычного дискурса и дает возможность взглянуть на определенные проблемы и явления глазами носителей иной культуры [5, с. 68].

В качестве творческих заданий, которые выводят обучающихся на новый уровень обсуждения проблемы в возможных ситуациях межкультурной коммуникации, предлагается составление рецензии на фильм (*Filmkritik*); подготовка сценария конфликтной ситуации из собственного опыта и его презентация в виде ролевой игры. Завершающим этапом, выходящим за рамки занятия, является создание студентами собственных видеосюжетов.

Разработанные материалы, видеоролики, а также комментарии могут быть размещены на подкаст-терминале, поскольку сервис позволяет не только просматривать выложенные в Интернете подкасты, но и опубликовать собственные. В качестве примера можно привести международный подкаст-проект *RadioDaf*, где изучающие немецкий язык могут разместить собственные подкасты [6].

На основе вышеизложенного можно сделать вывод о том, что наряду с другими техническими ресурсами видеоподкаст как инновационная технология предлагает широкий спектр возможностей, позволяющих решать комплексные задачи иноязычного образования и успешно реализовывать основную цель обучения иностранным языкам в языковом вузе – формирование коммуникативной и межкультурной компетенции.

Список литературы

1. Аникина Ж. С. Развитие умений учебной автономии у студентов вуза при обучении иностранному языку с использованием подкастов: автореф. дисс. ... к. пед. н. Нижний Новгород, 2013. 26 с.
2. Денисова Г. И., Маскинскова И. А. Использование подкастов в обучении немецкому языку студентов-бакалавров лингвистики // Перевод в меняющемся мире: материалы Международной научно-практической конференции (г. Саранск, 19-20 марта 2015 г.) / редкол.: Н. В. Буренина и др. М.: Азбуковник, 2015. С. 775-780.
3. Протазанова Н. Г. Использование социального сервиса подкастов в обучении иностранным языкам // Ярославский педагогический вестник. 2011. Т. II (Психолого-педагогические науки). № 3. С. 95-97.
4. Сысоев П. В., Евстигнеев М. Н. Технологии Веб 2.0: социальный сервис подкастов в обучении иностранному языку // Иностранные языки в школе. 2009. № 6. С. 8-11.
5. Третьякова И. В. Межкультурный подход к интерпретации художественного текста в обучении иностранным языкам (немецкий язык, языковой вуз): дисс. ... к. пед. н. Саранск, 2005. 266 с.
6. RadioDaf [Электронный ресурс]. URL: <http://www.radiodaf.podspot.de> (дата обращения: 07.05.2015).
7. Schwarzfahrer [Электронный ресурс]. URL: <http://www.youtube.com/watch?v=swJ0zhVJ8DU> (дата обращения: 05.05.2015).

PRACTICE OF VIDEO PODCAST APPLICATION IN TEACHING THE GERMAN LANGUAGE IN LINGUISTIC HIGHER EDUCATION ESTABLISHMENT

Tret'yakova Irina Vladimirovna, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor
Maskinskova Irina Anatol'evna, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor
Denisova Galina Ivanovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
N. P. Ogarev Mordovia State University
tretiakovaiv@rambler.ru; amaskinskova@mail.ru; denisovagi@inbox.ru

The article analyzes the didactic potential of video podcasts in teaching German language as the first foreign one at an advanced stage of studying in the linguistic higher education establishment. An algorithm for working with podcasts, short films in the German language, which includes pre-demonstrational, demonstrational and post-demonstrational stages, is described. The authors propose a system of tasks used in the methodical organization of work on the film "Schwarzfahrer" with the application of different pedagogical technologies.

Key words and phrases: information and communication technologies; pedagogical technologies; podcast; video films; stages of work with video materials.

УДК 482-2

Филологические науки

В статье рассматриваются функциональные особенности наречий в языке художественной литературы. Анализируются наречия, встречающиеся в текстах современных авторов, приводятся примеры семантических инноваций. В статье говорится о появлении семантических инноваций в результате поиска экспрессивных средств выражения, отражены процесс обновления значений известных слов и их необычная сочетаемость.

Ключевые слова и фразы: словотворчество в художественном тексте; семантические инновации; воздействие на сознание адресата; компрессивная и экспрессивная функции инноваций.

Тропина Ирина Анатольевна, к. филол. н., доцент
Ростовский государственный медицинский университет
Министерства здравоохранения Российской Федерации
i.a.tropina@yandex.ru

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ИННОВАЦИИ КАК СРЕДСТВО ОБОГАЩЕНИЯ ЯЗЫКА[©]

В современном языке происходит процесс семантического развития, его следствием становится появление семантических инноваций. Семантические инновации – это все типы изменений в семантике слова при условии сохранения его фономорфологической формы.